



# INDEX



L'essence des **Pyrénées** The essence of the Pyrenees



Offices de Tourisme du Val d'Aran Val d'Aran Tourist Offices

#### **VIELHA**

Sarriulèra, 10 / 25530 Vielha Tel. 0034 973 640110 o.torisme@aran.org

#### SALARDÚ

Trauèssa Balmes, 2 / 25598 Salardú Tel. 0034 973 645197 o.s.torisme@aran.org

#### **TOULOUSE**

39 rue Pharaon / 31000 Toulouse Tel. 0033 5 34 33 76 30 / 06 47 44 30 66 toulouse.aran-baqueira@aran.org

Passeg dera Libertat, 16 **25530 VIELHA** Tel. 0034 973 64 06 88 info@visitvaldaran.com www.visitvadaran.com







**Photographie / Photography:**@Val d'Aran Photos / Foment Torisme Val d'Aran Design: Alèxia Grustan Print: Baratey Artes Gráficas

Rédaction / Drafting: Wò Barcelona © Torisme Val d'Aran











#Randonnée Hiking



**#Aran Total Bike** 



#Ski



#Neige Snow



#365



#Patrimoine Heritage



**#Villages Villages** 



#Gastronomie Gastronomy



**#Vacances en** famille Family holidays



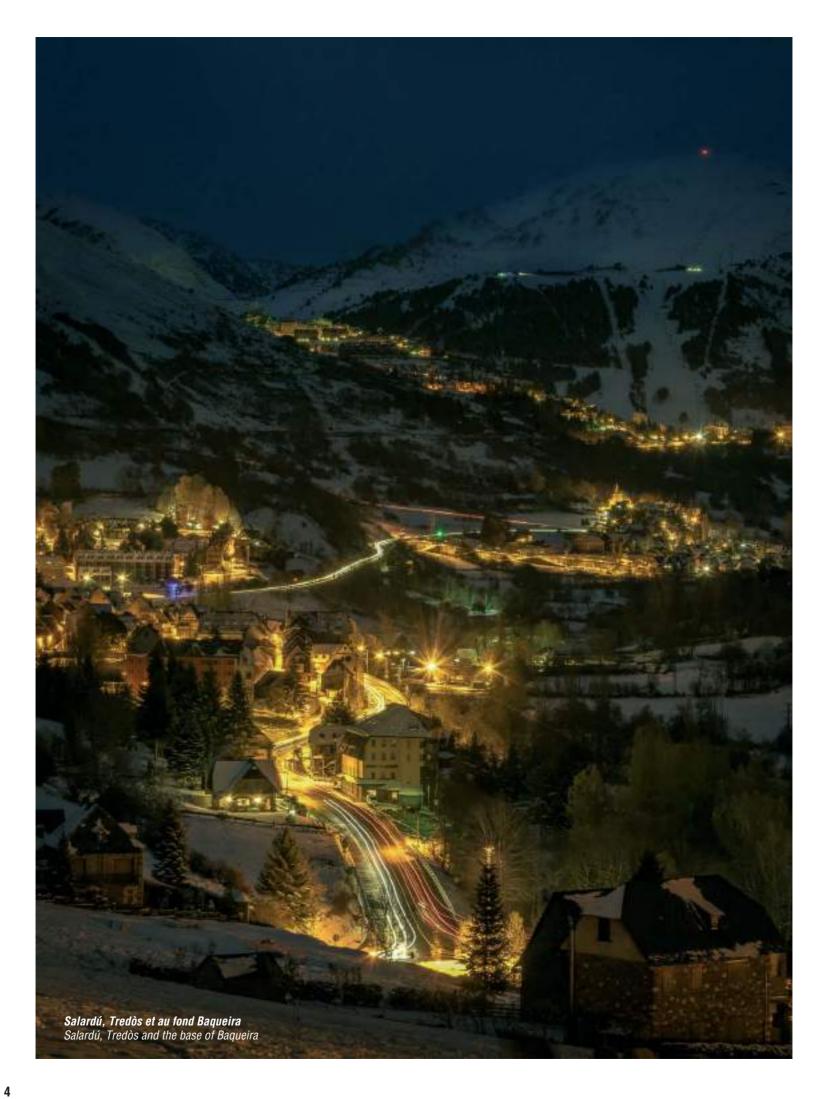
#Environnement **Environment** 



#carte touristique tourist map



#Comment venir How to arrive



## L'essence des Pyrénées

La montagne. Le style roman. La gastronomie. La neige. Les excursions. Les forêts. Les eaux thermales. Le fun. Les loisirs. Les sports. Les commerces. Le repos.

Val d'Aran signifie « la vallée des vallées » : tout se passe ici, dans une seule vallée, une vallée unique.

Pour la vivre, pour la savourer : à votre rythme, au rythme des journées, des couchers de soleil, des nuits... Les Pyrénées dans leur essence : **le Val d'Aran**.



La rivière Noguera Ribagorçana à son passage par Montgarri River Noguera Ribagorçana on the path through Montgarri



Garòs

# The essence of the Pyrenees

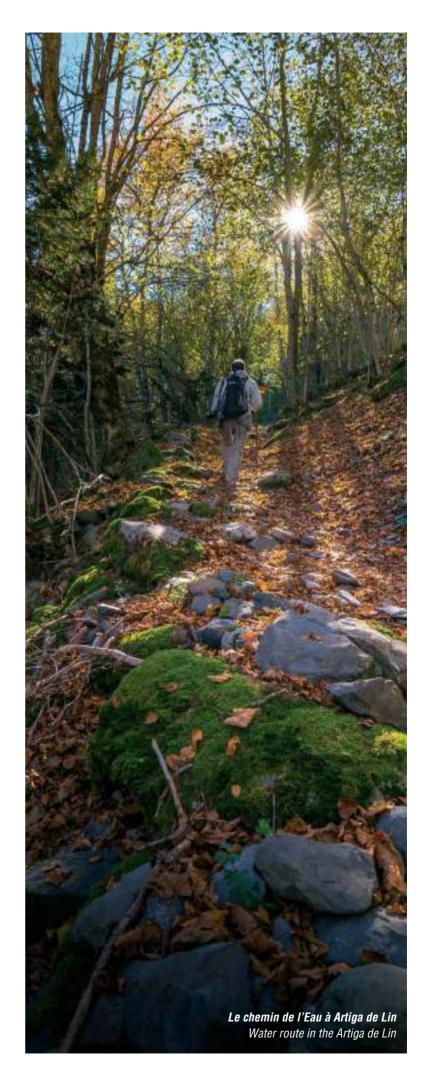
The mountain. The Romanesque. The gastronomy. The snow. The excursions. The forests. The hot springs. The fun. Leisure. Sports. Shopping. The resting spot.

Val d'Aran means "Valley of Valleys": Everything is here, in a single and unique valley.

For you to experience and enjoy: at your own pace, the rhythm of the days, the sunsets, the nights... the Pyrenees, in its essence: **the Val d'Aran**.

# Le Val d'Aran : 95 % de nature, et les 5 % restants ?

100 % de sensations, d'expériences, de souvenirs uniques. Des vacances, une évasion, une visite que vous n'oublierez pas. Au cœur des Pyrénées, c'est la seule vallée atlantique de la chaîne pyrénéenne espagnole, avec un climat particulier. 95 % du territoire appartient à la nature, et les 5 % restants sont faits pour vous : hôtels, thermes, restaurants, commerces, monuments, chemins... le confort. Le résultat ? 100 % unique.





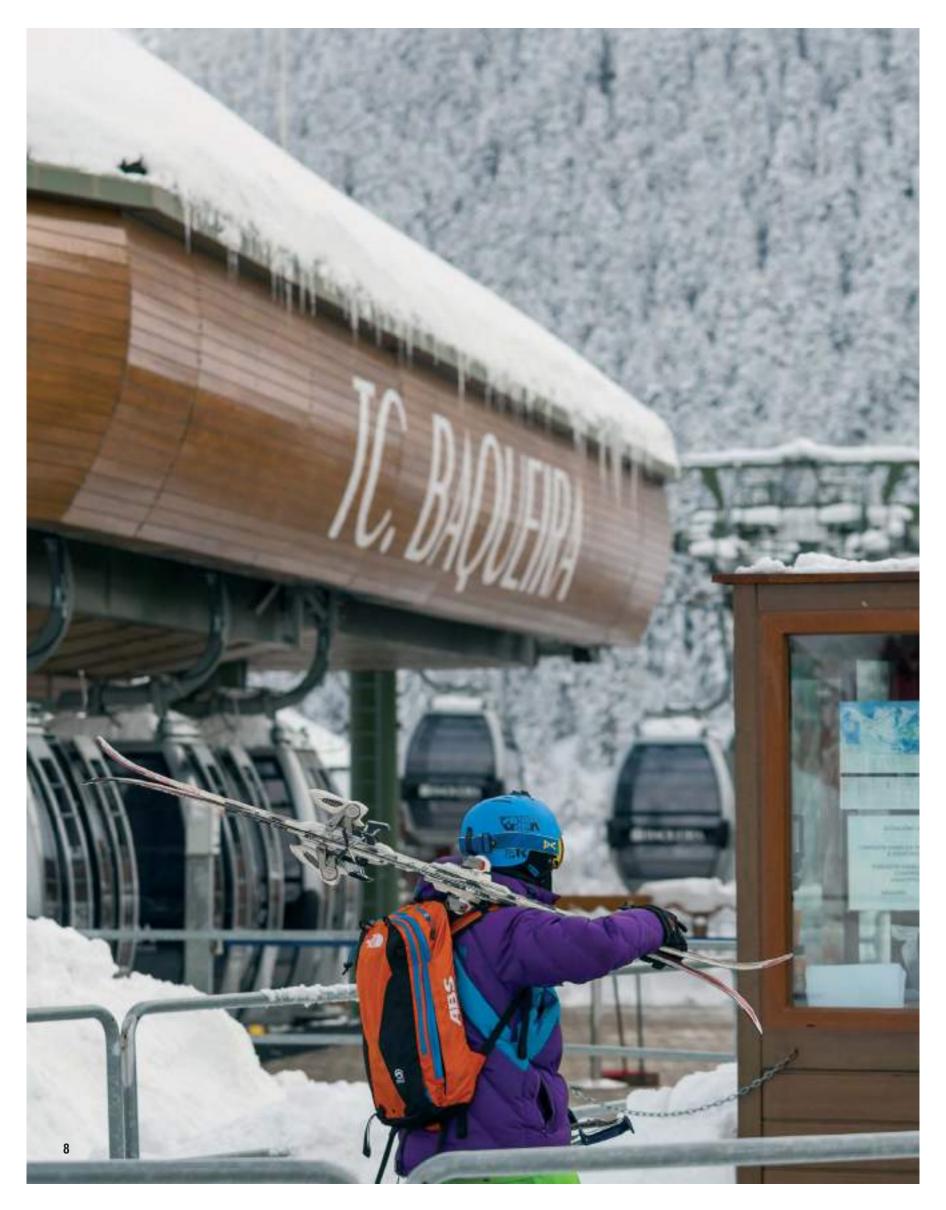


Baqueira Beret Arties

# Val D'Aran: 95% nature...And the other 5%?

100% sensations, experiences, unique memories. A vacation, getaway and a visit you will not forget. In the core of the Pyrenees, the only Atlantic facing Valley in the Spanish mountains, with a unique climate. 95% of the territory of the valley is nature, the other 5% is designed for you: hotels, spas, restaurants, shops, monuments, roads... comfort. The result? 100% unrepeatable.





#### Le repos non-stop

L'activité et le repos sont si proches que parfois ils ne font qu'un. C'est à vous de trouver le juste équilibre. La vallée vous offre des possibilités infinies pour profiter de la montagne. D'une manière calme ou intense, c'est vous qui décidez. Des sports d'hiver de haut niveau pendant la saison de ski, aux excursions en vtt, en passant par le rafting... Vous pouvez aussi tout simplement vous détendre : profiter des eaux thermales, des paysages, de l'air des Pyrénées.



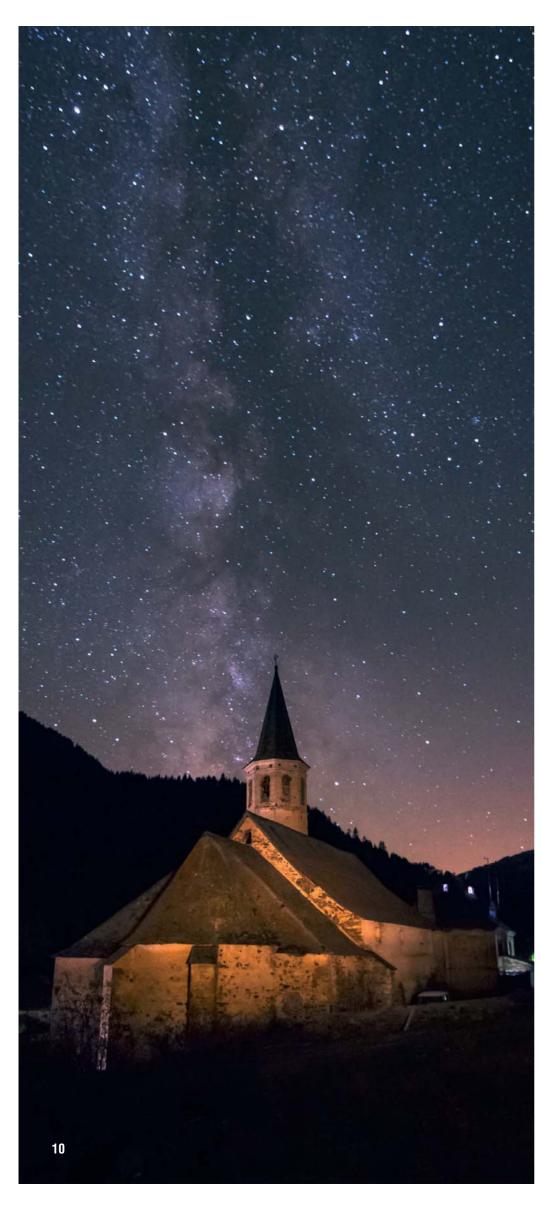
Piste de Montgarri Montgarri Trail



Rafting dans la Garonne Rafting on the Garonne River

#### Non-Stop break

Activity and resting are so close that sometimes they are alike. You choose the ideal balance. The valley offers you endless possibilities to enjoy the mountain. In a quiet or intense way, as you wish. From winter sports at the highest level during the ski season, to excursions, mountain biking, rafting... or just relaxing: enjoying the hot springs, the landscapes, the air of the Pyrenees.



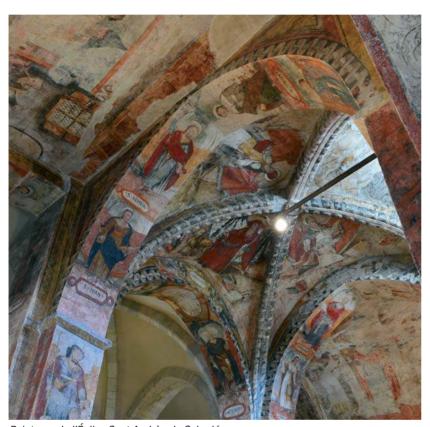
#### Era nòsta cultura

Le Val d'Aran a sa propre langue et bien plus encore : des traditions, une histoire propre, un patrimoine culturel, architectural, muséal... Une identité propre : notre culture. Il y a ici quelque chose d'unique, le fruit de son emplacement géographique, du paysage, des montagnes, du climat, des gens, de l'histoire... Dans la vallée, vous trouverez non seulement l'essence des Pyrénées, mais aussi une culture unique. Nous vous invitons à la découvrir, à la comprendre, à la partager.

Le sanctuaire de Montgarri Santuari de Montgarri



Le Musée de Joanchiquet, Vilamós Museu de Joanchiquet, Vilamòs



Peintures de l'Église Sant Andrèu de Salardú Paintings Sant Andrèu Church of Salardú

#### It was our culture

The Val d'Aran has a unique language, but more than that: traditions, a unique history, a natural heritage, monumental, museums... An identity: our culture. Something unique, fruit of the geographical location, the landscape, the mountains, the climate, the people, of the history... In the valley you find not only the essence of the Pyrenees, but a unique culture, that we would like you to know, understand and share.



Danses aranaises Aranese dances

#### #**Randonnée** Hiking

24

itinéraires publiés edited routes

7 CHEMINS THÉMATIQUES: THEMED ROUTES:

Camin Reiau Carros de Foc Encantats Pass'Aran Setau Sagèth Via Calda Tour del Aneto

près de close to

560<u>Km</u>

de sentiers balisés catalogued trails

4

entrées au Parc National Aigüestortes i Sant Maurici

tickets to the Aigüestortes and Sant Maurici National Park

GR

GR-211 et GR-11 GR-211 and GR-11

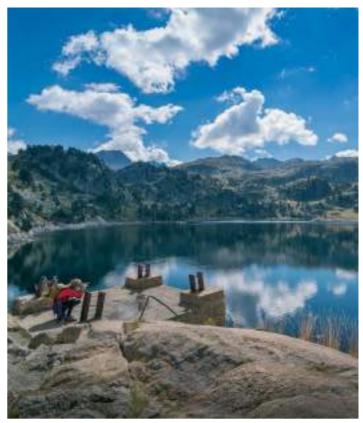
En été, des courses de montagne et des trails sont organisés: TRAIL MOLIERES 3010, ULTRA PIRINEOS,...

In summer, important mountain races are celebrated: TRAIL Molières 3010, ULTRA Pyrenees,...

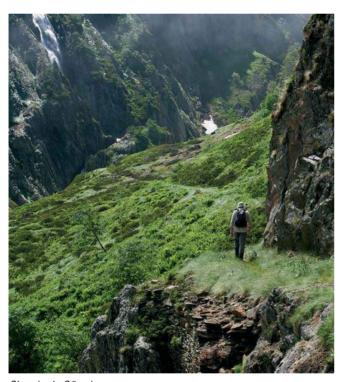


#### Tout à proximité

La meilleure manière de découvrir la vallée, c'est de la parcourir à pied. Des kilomètres et des kilomètres de sentiers vous offriront une multitude de nouvelles expériences : des itinéraires pour découvrir la nature, pour monter aux sommets qui vous entourent, pour visiter notre réseau de refuges de montagne, les chutes d'eau, les plus de 200 lacs... Au Val d'Aran, tout, absolument tout, se trouve à une distance idéale pour pratiquer la randonnée, c'est le meilleur des Pyrénées, à un pas.



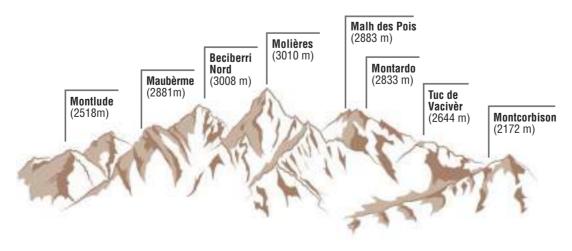
Lacs de Colomèrs Colomèrs Lakes



Chemin de Güerri Güerri Trail

# Everything in one step (or two, or three...)

One of the best ways to get to know the valley is to walk it on foot, Miles of trails that offer countless new experiences: routes to discover nature, monuments... to climb the peaks around us, to do something in our network of mountain refuges, to visit the waterfalls, more than 200 Lakes... Because in the Val D'Aran everything is at an ideal distance to go hiking: And when we say everything, it's everything: the best of the Pyrenees, just a step away.



## **#Aran Total Bike**Aran Total Bike

#### **VTT**

540 km en 30 itinéraires balisés

#### MTB

540 km on 30 signposted routes

## 110Km

de routes de cyclotourisme avec ascensions des cols

tourism routes with ascensions to mountain passes

4

circuits d'enduro enduro circuits

4

Circuits thématiques pour VTT:

**Themed Bicycle routes:** 

Era Ròda Pedals de Foc Pedals d'Ocitània Le Défi Occitan

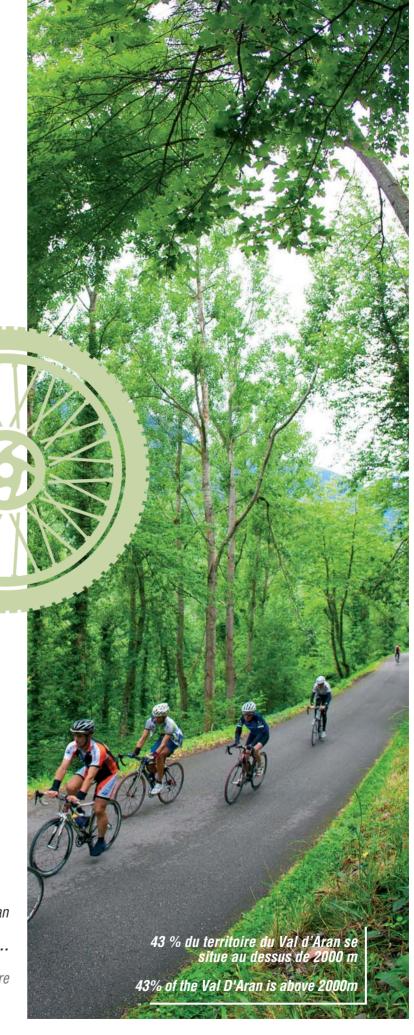
2

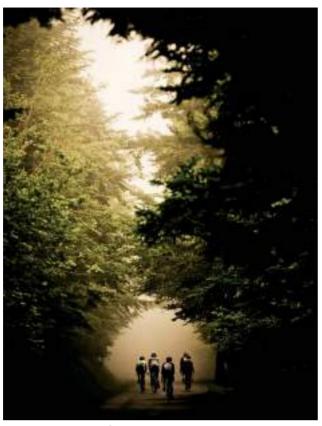
circuits DH (Down Hill)

DH circuits (Down Hill)

Les cols des montagnes et les pistes forestières du Val d'Aran sont témoins d'importantes courses cyclistes telles que le **Tour de France, Pedals de Foc Non Stop Ultramarathon...** 

The mountain passes and forest slopes of the Val D'Aran are the scene of important bicycle races such as the **Tour de France**, **Pedals de Foc Non Stop ultra-marathon**,...





Route de la Bassa d'Oles Road of the Bassa d'Oles

## Petit plateau, grand pignon : et en avant!

Des émotions fortes. Des kilomètres et des kilomètres de pistes cyclables. Des dénivelés pour tester vos capacités. Monter. Descendre. La seule chose que nous n'avons pas, c'est une route plate et ennuyeuse.

Dans la vallée, vous trouverez plus de 180 km de routes signalisées pour VTT, downhill, circuits d'enduro, parcours de cyclotourisme pour les vélos de route et de tourisme ; puis, pour les plus expérimentés, une descente avec 1400 m de dénivelé.



Montgarri

## Small plate, big pinion: and to enjoy

Strong emotions. Kilometers and kilometers of tracks. Levels that will test your skills. Going up. Going down. The only thing we cannot promise you is a flat and boring road.

In the valley you will find more than 180 km of sign-posted MTB routes, downhill, enduro circuits, cycletourism routes for road and standard bikes; even, for the most expert, a descent of 1400 m of elevation drop!

#Ski Ski

## 163Km

skiables skiables

36 remontées

Domaine skiable: 2273 Ha

110 pistes
Altitude maximale : 2610
Altitude minimale : 1500
7 parkings avec plus de 5000 places

36 Ski Lifts

Skiable area: 2,273 Ha

**110 Runs** 

Maximum Altitude: 2610 Minimum Altitude: 1500

7 parking lots with more than 5000 seats



## Baqueira Beret : Neige, neige, neige et encore de la neige.

La quantité et la qualité, car grâce à l'orientation de la vallée et à ses conditions uniques, mais également grâce au niveau élevé des installations de la station de ski Baqueira Beret, **la plus grande du Sud de l'Europe**. Il n'y a probablement aucun autre endroit dans les Pyrénées pour profiter autant du ski. Sans oublier toute l'offre de loisirs et l'après-ski.

Baqueira Beret est la station de référence des Pyrénées : avec un large choix de pistes, pour les débutants comme pour les skieurs les plus exigeants (de très importantes compétitions de ski sont célébrées ici, comme la Marxa Beret de ski de fond, la Coupe du Monde de Snowboard,...), et avec sa neige de qualité, elle est la station préférée de skieurs du monde entier. Ceux qui désirent profiter du ski intensément choisissent Baqueira Beret.





#### Baqueira Beret: Snow and more snow.

Amount and quality: From the orientation of the valley, for its unique conditions, the level of the facilities of the ski resort Baqueira Beret, the **largest station in southern Europe**, possibly there is no other place in the Pyrenees to enjoy more and better skiing. Not forgetting all the important and exclusive offers of leisure and aprés-ski.

Baqueira Beret is the ski resort of reference in the Pyrenees: it's a great option, for both beginners and the most demanding skiers (there are important ski competitions, such as the Marxa Beret for cross-country skiing, World Cup snowboarding,...) and especially the quality of the snow, makes it the favorite resort for skiers from all over the world. Those who want to enjoy skiing intensely should choose Baqueira Beret.





Ski de randonnée Cross-country skiing

#### Les mille nuances de blanc

La vallée propose différentes manières de profiter de la neige. Des sentiers de ski de montagne, des sorties héliski, raquettes, équitation, luge... Une infinité d'activités hivernales et un service de guides qui vous aidera à découvrir et à mieux connaître les secrets des montagnes et de la vallée, les paysages enneigés...



Héliski Heli-skiing

# The Thousand Shades of White

The valley proposes you endless ways to experience the snow. Cross country routes, Heli-skiing, snowshoes... horse riding, sleighs... a myriad of different winter activities and a guide service that will help you to discover and to know better the secrets of the mountains and the valley, the snowy landscapes...

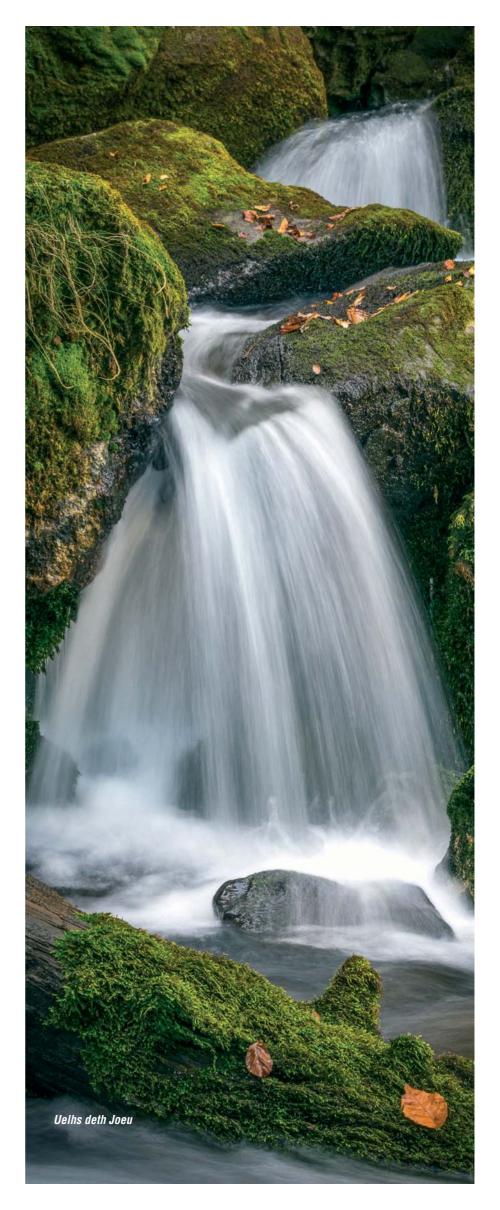


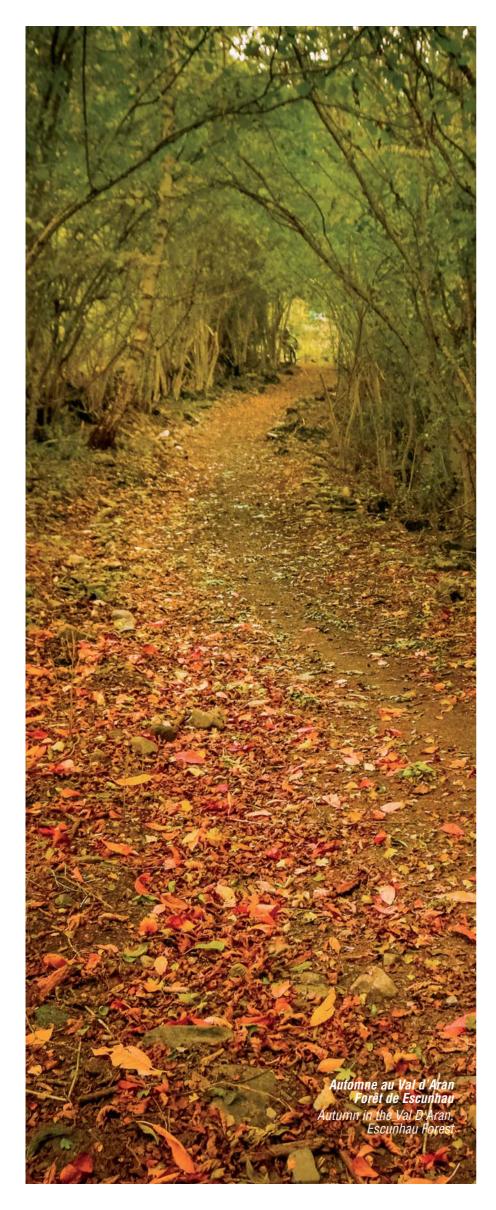
#365

# Sous la neige... Beaucoup plus que ce que vous n'imaginez!

Eaux thermales, ruisseaux, chutes d'eau, fleurs sauvages, des papillons qu'on ne peut voir qu'ici... Avec le dégel, toute la vallée devient une explosion de vie, de couleurs, de chaleur... de propositions faites pour vous. Car la vallée offre beaucoup plus que de la neige : Elle propose des expériences intenses et diverses au printemps, en été... Pendant les incroyables automnes Pyrénéens : des couleurs uniques, des produits de saison, des excursions, des forêts, des montagnes, des prés... Tout cela vous attend, avant que la neige ne revienne.

Lorsque la neige abandonne la vallée, les propositions relaxantes, excitantes, inédites reviennent en force : rafting, vélo, randonnée, promenades à cheval, monuments, musées, la gastronomie, la découverte des villages de la vallée et leurs singularité, le shopping... Profiter pleinement d'un environnement riche, luxuriant, unique. À l'automne, en été, au printemps, le Val d'Aran reste « la vallée des vallées », une infinité d'expériences par kilomètre carré!





# Under the snow... much more than you can imagine!

Hot springs, streams, waterfalls, alpine flowers, butterflies that can only be seen here... with the thaw all the valley comes an explosion of life, color, warmth... proposals for you. Because the valley is much more than snow: intense and diverse experiences in spring, in summer... in the incredible Pyrenean Autumns: With its unique colors, its seasonal products, the excursions, the forests, mountains, meadows... all waiting for you, Before the snow covers it.

When the snow leaves the valley, a lot of relaxing, exciting and unprecedented experiences are reborn with vigor: rafting, biking, hiking, horseback riding... monuments, Museums... gastronomy, discovery of the villages of the valley and their singularities... Go shopping... enjoy a rich, exuberant and unique nature. In autumn, summer and spring the Val D'Aran remains the valley of valleys: an endless number of experiences per square kilometer!



#### #Patrimoine Heritage

Plus de 30 More than églises churches

#### Musées : Museums:

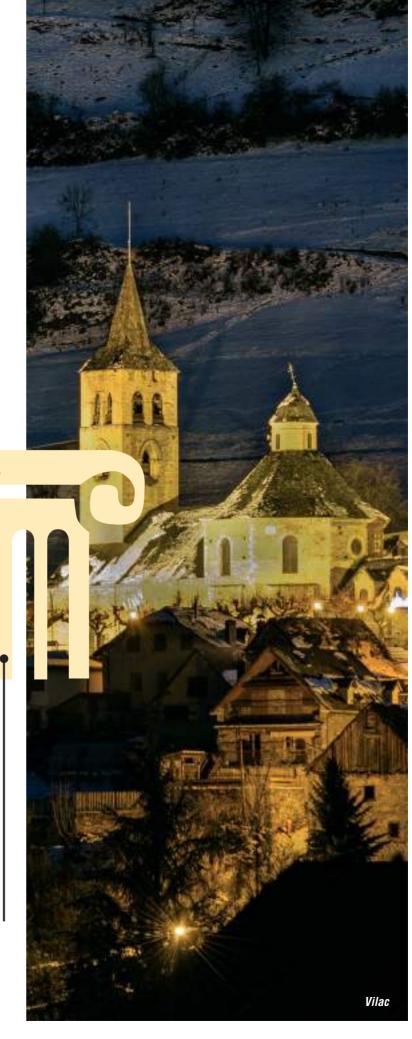
Musèu dera Val d'Aran - Vielha Musèu de Joanchiquet - Vilamòs Musèu dera Nhèu - Salardú Musèu Eth Corrau - Bagergue

## Patrimoine industriel : Industrial heritage:

Fabrique de Laine Wool Factory - Vielha Le Moulin / Mill - Salardú Mina Victoria / Victoria Mines - Arres

> Centre d'Interprétation de l'Artiga de Lin

Artiga de Lin Interpretation Center



#### Tout un passé à découvrir

Une seule vallée et tellement de choses à voir : plus de soixante-dix églises et chapelles, dont certaines qui remontent aux XIe et XIIe siècles, des musées qui aident à mieux comprendre le patrimoine artistique, ethnographique... Les anciennes mines de zinc, l'industrie textile de la laine, les moulins... La vie, l'Histoire, la peinture... Un patrimoine historique et culturel riche : toute une vallée pleine de trésors à découvrir.

Les différents Centres d'Interprétation vous orienteront et aideront à mieux profiter du patrimoine culturel et naturel aranais, ses œuvres artistiques originales, les bâtiments, les lieux... Mais aussi les traditions millénaires telles que la Crema deth Taro à Arties ou deth Haro à Les, pour la Saint-Jean, déclarées Patrimoine Immatériel de l'Humanité de l'UNESCO.



Gothic altarpiece of the Church of Santa Maria of Arties



Gothic cover of the Church of Sant Estèue de Betren



Victoria Mines



## A whole past to discover

A single valley but a lot to experience: More than seventy churches and chapels, some of which date back to the 11<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> centuries, museums to know and better understand the artistic, ethnographic heritage... The old zinc mines, the wool textile industry, the Mills... The life, history, painting... a rich historical and cultural patrimony: A whole valley full of treasures to be discovered.

The different interpretation centers will guide you and help you to enjoy the rich Aranese cultural and natural Heritage more thoroughly, the original artistic pieces, buildings, places... Ancient traditions, such as the burning of the Taro in Arties or the Haro in Les, on Saint John's feast day, declared Intangible Heritage of humanity by UNESCO.



Les fêtes du Feu à Les (Hèsta der Haro) Festivals of Fire in Les (Hèsta der Haro)

## #Villages Villages

Bagergue

Betlan





Baquèira















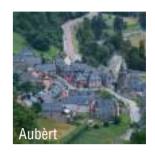














## La vie dans la vallée

Il y a plus de 30 villages divisés en 6 terçons (division géographique traditionnelle), où l'on peut observer la singularité de la vie dans la vallée. Venez les découvrir : vous pourrez remarquer les particularités de chacun des villages, leurs églises et chapelles, leurs paysages uniques, leurs commerces, leurs restaurants et hôtels... Plus de 30 manières de vivre au sein, grâce et pour la vallée.





























# This is how you live in the Valley

More than 30 villages of the valley organized in 6 Terçons, traditional geographical division, where the singularities of the life in the valley are reflected. Come and explore all of them: Discover the peculiarities of each one of our villages, their churches and chapels, their unique views, their streets, their shops, their restaurants, their hotels... More than 30 ways to live in, from and through the valley.









## **#Gastronomie** Gastronomy

près de close to

200 restaurants, dont certains en pleine nature

restaurants, some of them in the middle of nature

Label de Garantie

**Stamp of Guarantee** 

+30 produits agroalimentaires élaborés au Val d'Aran

Agro-food products produced in the Val d'Aran

MARS
"LES JOURNÉES
GASTRONOMIQUES DU CAVIAR"

MARCH "CAVIAR GASTRONOMIC DAYS"



## La montagne jusque dans la cuisine

La gastronomie aranaise est composée de montagnes, d'hiver, de printemps, d'automne, d'arômes naturels, de produits frais et de proximité... Mais aussi d'innovation, de variété et de qualité. L'air pur inspire la créativité : de la cuisine la plus traditionnelle aux créations avant-gardistes... Les saisons marquent la gastronomie : il s'agit d'une cuisine à déguster décontracté.

#### Label de Garantie

Le label « Productes dera Val d'Aran » reconnaît les produits élaborés de manière artisanale et garantie leur qualité. Des produits authentiques créés dans la vallée : pâté, bolh, langoissa seca, choriço, andito, caviar, miel, fromage, yaourt, òlha aranaisa, tronquets, coquilhons... Les saveurs du Val d'Aran, à travers ses produits.



Òlha Aranesa / Aranese Òlha



Plat de Caviar Nacarii / Dish with Nacarii



Fromage / Cheese



Langoissa seca / Dry Langoissa



**Tronquets** 

## The mountain reaches the kitchen

The Aranese gastronomy is made from the mountain, winter, spring, autumn, natural aromas, fresh ingredients and products of proximity... of innovation, variety, quality. Fresh air to inspire creativity: from the most traditional kitchen to the avant-garde creations... The seasons mark the gastronomy: cuisine that is enjoyed quietly, relaxed.

#### Stamp of Guarantee

The brand "Products of the Val d'Aran" recognize the homemade products and guarantees their quality. Authentic products, originating in the Valley: paté, bolh, dry langoissa, choriço, andito, caviar, honey, cheese, yoghurt, aranese òlha soup, tronquets, coquilhons... the taste of the Aran Valley, through its products.







Horse riding with the Tuc of Sarrahèra in the background

#### De tout, pour tous

Une offre variée. Et le tout à proximité. Parce que parfois la meilleure manière de se mettre d'accord en famille... c'est de ne pas se mettre d'accord! Il y a de tout, pour tous.

Dans la vallée, vous trouverez des activités sportives, relaxantes, des propositions et des expériences pour les plus petits, pour les plus âgés... Et même des activités pour tout le monde!

À **Aran Park**, vous découvrirez la faune pyrénéenne et vous l'observerez de près, dans son environnement naturel... Pas étonnant que la vallée soit la destination préférée des familles et aussi l'endroit conseillé par les associations de familles nombreuses.



Children's courses in Baqueira Beret



## Everything, for everyone

Variety of offer. And everything, just a step away. This is because at times the best way to have everyone in the family to agree ....is not to agree! Everything, for everyone.

In the valley, nearby, you will find sporting activities, relaxing proposals and experiences for the youngest, eldest and even activities to do all together! Like **Aran Park**, where you will discover the Pyrenean fauna and can observe it closely, in its natural environment... It is not uncommon for the valley to be the favorite destination for families of all backgrounds and is recommended by different associations of large families.





### Les Pyrénées à l'état pur

La vallée, les montagnes, le cours de la Garonne et ses affluents... créent un environnement naturel unique, spécialement protégé : 95 % de la vallée est dans son état naturel. C'est pourquoi elle a reçu une multitude de certifications, recommandations et autres labels de qualité en tant que destination touristique, entre autres celui de Destination Biosphere.

Toute la vallée est ouverte aux amoureux de la nature : pour la parcourir, l'explorer, la visiter et l'apprécier... tout au long de l'année. La vallée est un grand parc où l'on peut pratiquer le wildwatching, l'observation de la nature :

Le brame des cerfs, l'ours des Pyrénées, le coq de Bruyère, les rapaces tels que l'aigle royal, le percnoptère, le milan, le gypaète barbu... Des espèces autochtones de papillons, de tritons, libellules et lézards... Nos guides spécialisés vous orienteront afin de profiter au maximum de la richesse de l'environnement de la vallée.





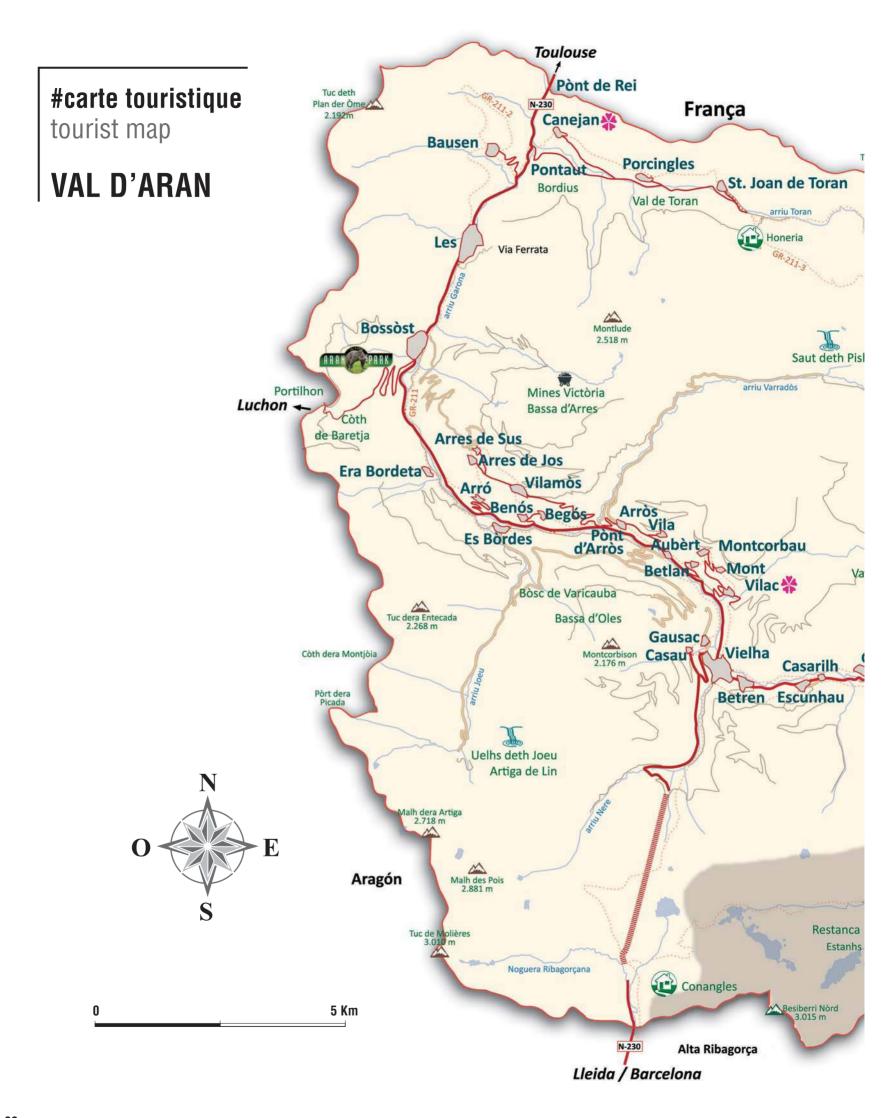
#### Pyrenees in the pure state

The valley, the mountains, the course of River Garonne and its tributaries... creates a unique natural environment, which has been especially preserved: 95% of the valley's extension is in a nature. It is for this reason that as a tourist destination, from the environmental point of view, it has all kinds of certifications, recommendations and quality seals... Among them, to be a biosphere destination.

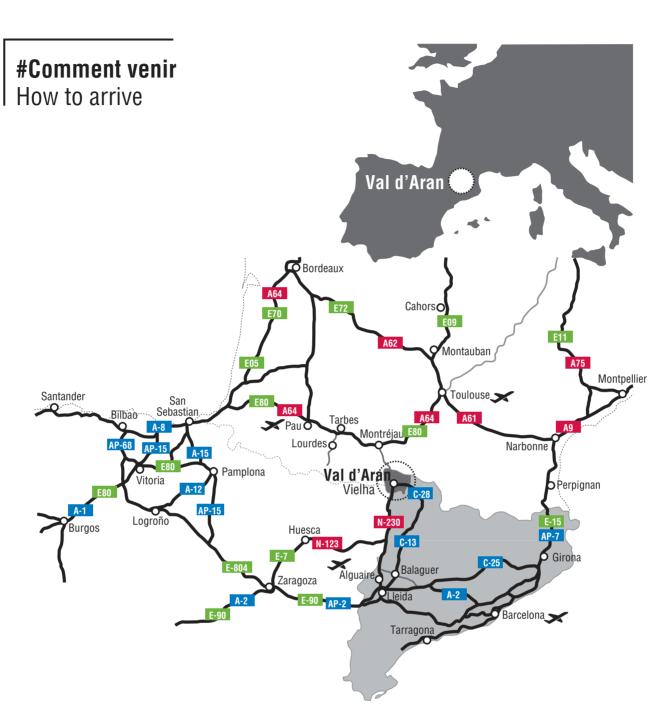
The whole valley is open to nature lovers: to tour, explore, visit, enjoy... all year round. The valley is a great park to practice wildwatching, observation of nature: bellowing of the deer, the Pyrenean bear, the grouse, the great birds of prey such as royal eagles, vultures, kites... the bearded vulture... native species of butterflies, newts, dragonflies, lizards... Our specialized guides will guide you to enjoy the rich nature of the valley.













Lleida: 145Km San Sebastian: 308Km Barcelona: 310Km Girona: 360Km Bilbao: 409Km Valencia: 480Km Madrid: 582Km Toulouse: 165Km

Bordeaux: 361Km



Lleida: 165Km Montrejeau (Francia): 60Km Toulouse (Francia): 165Km

Le trajet entre ces villes et le Val d'Aran devra se faire avec des liaisons routières (transport public en bus ou transport privé en taxi).

The communication of these populations with the Val D'Aran must be carried out in combination with some road transport (public transport by bus or private transport by taxi)

www.renfe.es www.sncf.com



Lleida-Val d'Aran Barcelona-Val d'Aran

www.alsa.es

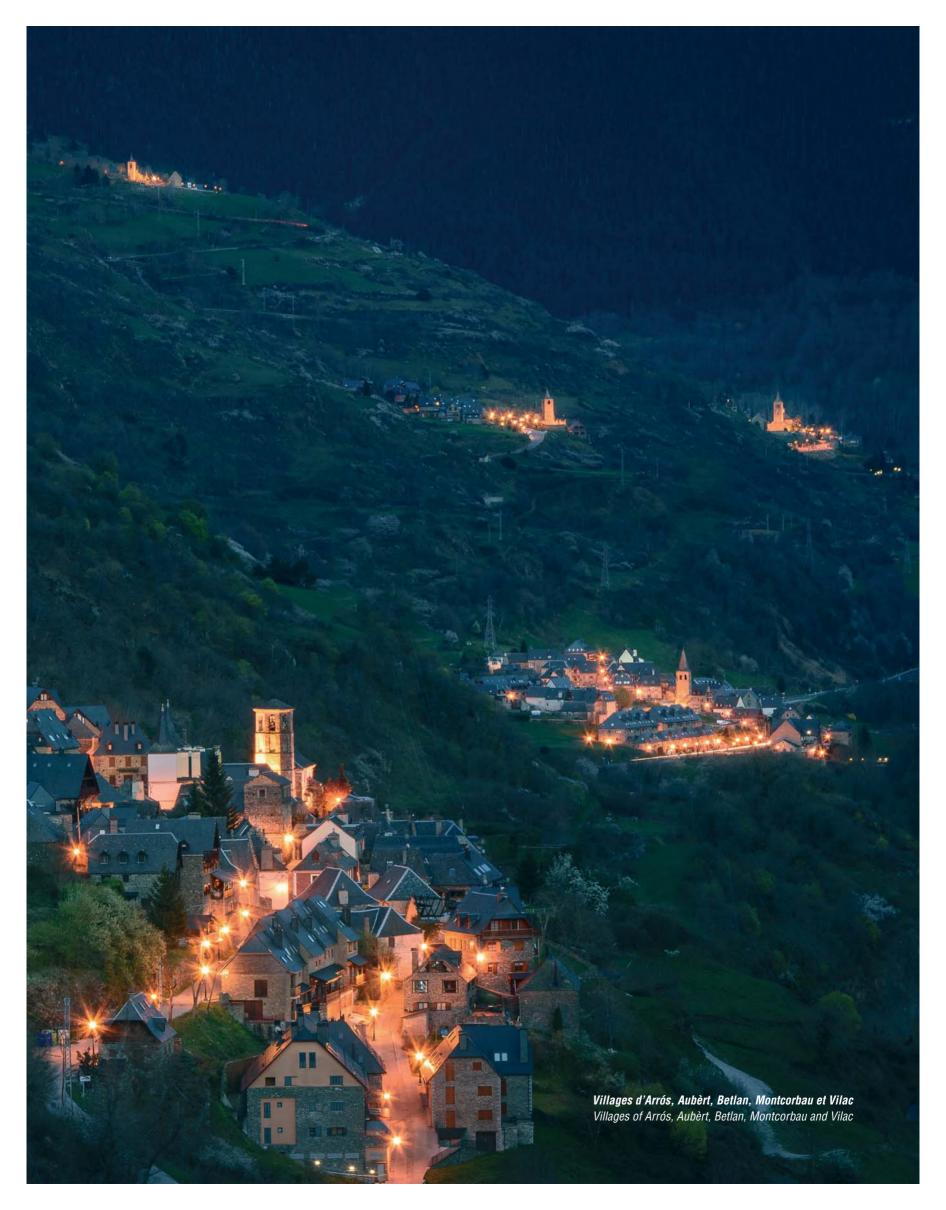


Lleida: 145Km Barcelona: 350Km Pau: 157Km Tarbes: 161Km Toulouse: 166Km

Le trajet entre ces villes et le Val d'Aran devra se faire avec des liaisons routières (transport public en bus ou transport privé en taxi).

The communication of these populations with the Val D'Aran must be carried out in combination with some road transport (public transport by bus or private transport by taxi)

www.aena.es www.aeroprt.fr





www.visitvaldaran.com